

時間	英訳	和訳
1s	Previously, on Prison Break...	前回のプリズンブレイクでは...
3s	I didn't kill that man, Michael.	俺はあの男を殺していない、マイケル。
4s	The evidence says you did.	証拠は、君がやったと言っている。
6s	I was set up.	はめられた。
8s	Put down your weapon!	武器を置いて！
10s	I find it incumbent that you see the inside of a prison cell.	牢屋の中を見てみたい。
14s	I'm looking for someone. A guy named Lincoln Burrows.	人を探している。リンカーン・バローズという男だ。
16s	Man killed the Vice President's brother. Why you want to see Burrows so bad, anyhow?	副大統領の弟を殺した男。どうして、バローズに会いたがっている？
19s	MICHAEL: Because he's my brother.	ミハエル 俺の兄さんだから。
20s	I'm getting you out of here.	君をここから出してあげる。
22s	That's impossible.	それは無理だ。
23s	Not if you designed the place, it isn't.	君がこの場所を設計したなら、無理だ。
24s	You've seen the blueprints.	設計図を見ただろ？
26s	Better than that. I've got 'em on me.	それ以上だ。私が持っています
29s	You find out who's trying to bury him.	誰が彼を埋めようとしているのか見つけてくれ
31s	Nobody's trying to bury him.	誰も彼を葬ろうとはしていない
32s	The evidence was cooked.	証拠は調理されたものだ
34s	There's a lawyer poking around.	弁護士がうろついている
35s	Anyone that's a threat is expendable.	脅威となる者は使い捨てにする
37s	You come around these bleachers again, it'll be more than just words we're exchanging.	またこの観覧席に来れば、交換している言葉以上のものになるだろう。
42s	Someone found Fibonacci.	誰かがフィボナッチを見つけた
44s	Who was this someone?	誰なんだ？
45s	Where is Fibonacci?	フィボナッチはどこだ？
47s	If I give you that information, I'm a dead man.	情報を与えれば 私は殺される
1:06	Williamson, get in here.	ウィリアムソン、ここに来て
1:09	What the hell happened here?	ここで何が起こったんだ？
1:11	An accident.	事故だよ
1:13	Here... gotta get him to the infirmary. Come on.	彼を診療所に連れて行かないと 勘弁してくれ
1:22	Get out.	出て行って
1:27	I thought you said you were gonna have a conversation with him.	彼と話をするって言ってたわよね？
1:29	Yeah, I did.	はい、そうです。
1:32	Things, uh, escalated.	事態はエスカレートしてしまった
1:38	We need some help here!	助けが必要だ！
1:41	Bring him on into Three.	彼を3番に連れてきて
1:42	Cathy, I'm gonna need ten CC's of Xylocaine.	キャシー、キシロカインを10cc用意してくれ
1:51	Thanks, guys. I'll take it from here.	ありがとう、みんな ここからは私がやります
1:54	I said thank you, I'll take it from here.	ありがとうと言ったんだ、ここからは私がやるよ
1:57	Let's go.	行きましょう
2:02	Okay... let's take a look at you.	よし...君を見てみよう
2:06	You're okay... you're okay.	あなたは大丈夫...大丈夫よ
2:15	What happened?	何があったの？

2:18	Uh, nothing.	あー、何もない。
2:19	This isn't nothing, Michael. I need you to tell me what happened.	何でもないじゃないわ、マイケル。何があったのか教えて欲しいの
2:22	Don't make me lie to you.	私に嘘をつかせないで
2:25	Please.	頼むよ
2:34	I think you better have I.A. start an investigation.	I.A.に調査を始めてもらった方がいいと思います。
2:36	Oh, there's no need.	その必要はありません。
2:37	We know what happened.	何が起きたかはわかっています。
2:39	Uh, perhaps you'd be good enough to enlighten me?	私に教えてくれませんか？
2:41	There was a pair of gardening shears left on the floor of the shed. Evidently, he stepped on them.	小屋の床に園芸用の鋏が置いてありました。彼がそれを踏んだのは明らかだ
2:46	Blade went right through his boot, huh?	刃が彼のブーツを貫通したんだな？
2:50	So, uh, why wasn't the boot still on his foot?	ではなぜブーツが足に残っていなかったのか？
2:52	Like I said, Doc... we got it taken care of.	言ったように先生・・・我々が対処します
2:58	Let's go.	行きましょう
3:33	I'm going to kill that scum. You won't.	俺はあのクズを殺すぞ お前には無理だ
3:35	You kill him, you kill our express ticket out of here.	彼を殺せば、ここから出るための特急券も失うことになる。
3:38	Look what he did to you-- you're not gonna last a second in this place unless I do something about it.	奴が君にしたことを見ても 俺が何かしない限り君はここで1秒も生きられないぞ
3:42	You ever hear of Top Flight Charters?	トップ・フライト・チャーターを知ってるか？
3:46	They operate flights from small airfields across the Midwest,	中西部の小さな飛行場からフライトを運営している
3:49	like the one ten miles from here.	ここから10マイルのところにあるような
3:51	They're run by a shell corporation Abruzzi owns.	アブルーチが所有しているダミー会社が運営している。
3:53	We get him on board, there's gonna be a midnight flight waiting for us the night we get outside those walls.	彼を乗せると、壁の外に出た夜に、深夜便が待っている。
3:58	You're willing to risk the entire escape on a guy you don't even know?	知らない奴のために、脱獄のリスクを負うのか？
4:01	Preparation can only take you so far. After that, you gotta take a few leaps of faith.	準備だけでは限界がある。その後、いくつかの信頼を得る必要がある。
4:08	Abruzzi's a huge leap of faith, Michael.	アブルズィーは、かなりの信頼を得ている。
4:11	I'm not talking about Abruzzi.	アブルーチのことを言っているんじゃない。
4:12	There's someone else who holds the key to this entire thing. With him, it either works or it doesn't.	全部の鍵を握っている人がいる。彼がいれば、うまくいくか、いかないか。
4:17	Problem is, I couldn't know who that was until I got in here.	でも、ここに来るまで、誰がいるか分からなかった。
4:23	LINCOLN: Sucre? You can't be serious.	スクレ？冗談じゃないよ。
4:26	The guy's a thief, Michael; he can't be trusted.	マイケル、あいつは盗人だ。信用できない。

4:30	Gonna have to trust him, because he's my cell mate.	信用しないといけない。俺の仲間だから。
4:33	How well do you know him?	どのぐらい知っている？
4:35	About as well as a man can in a week.	一週間に一人しか知らない。
4:38	LINCOLN: You tell him, he tells everyone, we're done. You know that, right?	彼に伝えれば、彼は皆に伝え、俺たちは終わりだ。分かっているだろう？
4:43	We don't get him on board, there's not going to be any digging in that cell, and if there's no digging in that cell...	彼を船に乗せなければ、独房を掘ることはできないし、独房を掘らなければ...
4:48	then there's no escape.	脱出はできない
5:31	MALE RECORDED VOICE: Thank you for calling. Please leave a message after the tone.	お電話ありがとうございました。発信音の後、メッセージをどうぞ。
5:35	Maricruz? It's me, baby. You there?	マリクルーズ？俺だ。聞こえる？
5:39	Pick up if you're there, mami. I been in the SHU.	そこにいるなら、電話に出て、マミ。私はSHUにいたの
5:42	I been thinking about you.	君のことを考えていた
5:45	About your body... God, I've been	あなたの体について... 神よ、私はされている
5:48	thinking about your body...	あなたの体について考えていました...
5:51	Uh, Mrs. Delgado...	ええと、デルガドさん...
5:53	Hi. How you doing?	こんにちは、元気ですか？
5:55	It's me, Fernando.	僕、フェルナンドです
5:58	Um, sorry to bother you at home, but, uh,	家に帰ってから、申し訳ないが、
6:00	you know what's up with Maricruz's cell phone?	マリクルーズの携帯電話がどうなっているか知っていますか？
6:02	It just keeps going straight to voice mail.	留守電になっている。
6:04	Maybe she has it turned off.	電源を切っているのかもしれない。
6:05	Any chance you know where she is?	彼女がどこにいるか知ってる？
6:08	I know exactly where she is.	どこにいるか、よく知っている。
6:11	And that would be?	それは何？
6:12	With Hector.	ヘクターと一緒に
6:13	H... Hector?	H... ヘクター？
6:15	That's right.	そうだよ。
6:16	They're at the mall, I think.	彼らはモールにいると思うよ
6:18	I don't suppose, next time you see her, you could have her turn her phone back on?	次に会った時には、携帯電話の電源を入れさせてくれないかな？
6:21	Mrs. Delgado, I know you don't like me,	デルガドさん 私を嫌っているのは分かっていますが
6:24	but I love your daughter and she loves me. We're going to get married, you know?	私はあなたの娘を愛していますし 彼女も私を愛しています 私たちは結婚するんですよ？
6:29	If you were a decent man and you really loved her,	あなたがまともな男で 彼女を本当に愛しているならば
6:32	you'd let her live her life.	彼女に人生を歩ませるだろう
6:34	What's that supposed to mean?	それはどういう意味なんだ？
6:37	I'll tell her you called.	君が電話してきたことを彼女に伝えるよ。
7:48	I'm looking to do some damage.	ちょっとしたダメージを与えたいんだ
7:50	Well, you come to the right place.	ここに来て正解だったな
7:52	I want to do it slow.	私はゆっくりとやりたい。

7:55	Inflict the maximum amount of pain, so a guy wishes he'd just die,	最大限の痛みを与えて、男が死ねばいいと思うように。
7:58	you know, and get it over with, but just can't quite get there.	死にたいと思っても、なかなか死ねない。
8:01	Oh, I got that.	ああ、それはわかった。
8:04	I got that.	そうなんです。
8:09	Look at this right here, boss.	ボス、ここを見てください。
8:16	I call it "the gutter."	"ガター"と呼んでいる
8:17	Jam it up there in the stomach, and these bits right here hook the intestines. You give it a pull back,	胃の中に詰まっていて、この部分が腸に引っかかっています。それを引いてやると
8:23	poor sucker's guts are hanging right out of his stomach,	哀れなカモの内臓は胃の外に垂れ下がる
8:27	and he'll get a real good look at 'em, 'cause the wound's not fatal.	致命的な傷ではないので、彼はそれをよく見ることが出来る。
8:32	Well, least not until the infection sets in.	少なくとも感染症になるまではね
8:40	( whispering ): You're one sick puppy, you know that?	( whispering ): 君は病気の子犬だね
8:44	Thank you.	ありがとうございます。
9:05	What happened?	何があったの？
9:06	I'm okay.	大丈夫よ
9:12	They've gotten to you, haven't they? The other prisoners.	奴らにやられたんだな？他の囚人たちだ
9:19	My God, Michael, this place is going to kill you.	何てことだ、マイケル この場所は君を殺すだろう。
9:21	You said you talked to a woman. What was her name?	ある女性と話したと言ったが その女性の名前は？
9:24	Leticia.	レティシアです
9:25	Leticia Barris.	レティシア・バリス
9:26	How'd you know?	どうしてわかったの？
9:28	A year ago, I was doing exactly what you're doing. Trying to find out the truth.	1年前、私はあなたと同じことをしていました。真実を見つけようとしていた
9:33	It's a bottomless pit, Veronica.	ヴェロニカ、これは底なし沼だ。
9:35	They designed it that way, so that, by the time you got to the bottom of it, Lincoln would be dead.	そのように設計されていて、底に着く前に、リンカーンが死んでいたかもしれない。
9:40	Why didn't you tell me you were doing this?	どうして教えてくれなかったの？
9:41	Once the day was set,	その日が決まったら、
9:43	once that final appeal had been rejected, he had 60 days to live.	最後の訴えが却下された時点で、彼の余命は60日だった。
9:47	Figured I could play their game and watch him die in the process,	彼らのゲームに参加して、彼が死ぬのを見ることができると思った。
9:52	or I could take matters into my own hands.	自分の手で問題を解決することもできる。
9:54	You don't have to do that.	そんなことしなくていいよ
9:56	Leticia knows something. If I can get it out of her, maybe we can re-open Lincoln's case.	レティシアは何かを知っている。彼女から聞き出せば リンカーンの件を再開できるかもしれない
10:01	What'd she tell you?	彼女は何を言った？

10:03	She said that somebody else was behind the killing of the Vice President's brother.	副大統領の弟を殺したのは別の人物だと言っていました
10:06	Who?	誰が？
10:07	She got spooked, she took off before I could get anything out of her.	怯えて逃げ出したよ
10:12	She's holed up in the Elysian Fields Projects. I'm going to go see her this afternoon.	エリジアン・フィールズ・プロジェクトに閉じこもっているそうだ 今日の午後、会いに行くつもりだ。
10:15	Place is dangerous. You should take someone with you.	危険な場所だ。誰かと一緒に行ったほうがいい
10:18	Who?	誰を？
10:20	Fiancé would be a good place to start.	婚約者がいいでしょうね。
10:22	I think that's probably the last thing in the world Sebastian'd ever want to do.	セバスチャンが一番やりたくないことだと思うよ。
10:26	It's good to see you.	会えてよかった
10:28	You, too.	僕もだよ
10:37	No priors, a good student.	前科もなく優秀な学生だったのに
10:40	Then you get yourself arrested for intent to sell. Good life get a little boring?	なのに 売ろうとして 逮捕されてしまった 退屈な人生だったか？
10:46	It was stupid. It won't happen again.	愚かだったよ もう二度としない
10:49	Well, we're all here to make sure of that.	それを確認するために我々はこちらにいるのだから
10:51	I took some time to speak to your mother before you came in. She told me that there were some...	君が来る前に 君の母親と話したんだが 彼女が言うには、いくつかの...
10:57	some extenuating circumstances in your life right now.	情状酌量の余地があると言われました
10:59	Yeah, if you're talking about that guy at Fox River, he's got nothing to do with this.	フォックスリバー社の男のことを言っているのなら、彼はこの件とは無関係だ。
11:02	He refuses to call him his father.	彼を父親と呼ぶことを拒否している。
11:03	The world would be a better place without him. L.J.--	彼がいなければ世界はもっと良くなるわ L.J.--
11:06	It's clear to me you've got a lot of anger, young man. Misdirected, it could land you in the wrong place.	君には怒りの感情があるようだな 誤った方向に導いてしまうかもしれない。
11:13	So, to make sure that doesn't happen, you're gonna have to check in with me once a week.	そうならないためにも週に1度は私のところに来てくれ
11:16	Fridays, one hour. Your attendance at school and your grades need to be pristine.	金曜は1時間 学校の出席率と成績は完璧にしなければならない
11:21	Absolutely. And to give you a real	もちろんです そして、あなたの怒りが
11:23	good idea where that anger of yours will get you	怒りを抑えないと
11:25	if you don't rein it in, I'm signing you up	抑制しないと、どうなるかをよく理解するために、
11:27	for the Scared Straight program at Fox River.	フォックスリバー大学のスケアー・ストレート・プログラムに登録します。

11:29	You'll have a mentor, who you'll work with weekly, to give you a little perspective.	君にはメンターがいて、毎週一緒に仕事をして、君に少し展望を与えてくれる。
11:33	A mentor?	指導者？
11:35	Your father.	あなたのお父さんです。
12:00	SUCRE: Tell me that ain't what I think it is.	SUCRE: 俺が思っていることと違うと言ってくれ。
12:03	It's ain't what you think it is.	あなたが思っているようなことではありません。
12:05	Fish. A cell phone in here? That's cardinal sin number one.	フィッシュ ここに携帯電話が？それは、大罪だ。
12:09	They can tack two years onto your bid...	あなたの入札に2年追加される...
12:11	Automatic. If they catch you.	自動で 逮捕されたら
12:14	Man, you know what kind of trouble I can get, for just knowing what I know?	知っていることを知っているだけで、どんなトラブルに巻き込まれるか知っていますか？
12:20	Now, that means you can make calls whenever you want, right?	つまり、いつでも好きな時に電話をかけられるってことだよな？
12:27	I don't like the look in your eye. What's in there-- you never saw it.	その目が気に入らないな。そこに何かあるのか...君は見たことがないだろう。
12:32	Got it?	見たか？
12:40	Why didn't you include any names?	なぜ名前を入れなかったの？
12:42	Why would I want anyone to watch me die?	自分が死ぬところを誰かに見られたいと思うか？
12:45	I've seen it happen a number of ways.	私はそれが起こるのをいくつも見てきた。
12:47	Some people want to go it alone, others have grandiose statements they want to make.	一人で逝きたい人もいれば、壮大な声明を出したい人もいる。
12:55	But most want some member of their family there,	しかし、ほとんどの人は、この世を去る前に、家族の誰かに立ち会ってほしいと思っています。
13:00	before they leave this world.	この世を去る前に
13:04	I'll do it alone.	私は一人でやります。
13:06	Son... in my opinion,	息子よ...私の意見だが。
13:09	all inmates who have made that choice	そのような選択をしたすべての受刑者は
13:12	have deeply regretted it in their final minutes.	最期に深く後悔している
13:19	I'll, uh...	私は、ええと...
13:23	...leave it blank for now.	...今は空欄にしておきます。
13:25	You have less than four weeks now. You should give it some thought.	もう4週間もない 少し考えてみてください。
13:50	Hi. I'm-I'm looking for Leticia Barris.	こんにちは 私は レティシア・バリスを探しているんですが
13:53	Five.	5人だ
14:25	Don't you move a muscle.	動くんじゃないよ
14:34	Take it easy, Leticia.	落ち着けよ、レティシア。
14:37	You're working with them, aren't you?	彼らと一緒に仕事をしているんだね？誰と？私をバカにしてるの？
14:40	With who? Think I'm stupid, lady?	携帯の着信音が聞こえるし、車も通りに出ているのが見える。
14:40	I hear the clicks on my phone, I see the cars out there on the street.	怖いのはわかるわ 私もよ でも、お願いだから銃を置いて
14:43	I know you're scared. I am, too. But, please, put the gun down.	どこへ行くんだ？
14:52	Where you going?	アイルランドだ どんな違いがあるの？
14:56	Ireland. What difference does it make?	全然違うわよ
14:59	It makes all the difference.	

15:00	Nobody's ever gotten your testimony.	誰も君の証言を得られなかった。
15:01	That's exactly the reason I'm still breathing.	それこそが、私がまだ息をしている理由なのです。
15:03	I'm not with them, Leticia. You have to believe me.	私は彼らと一緒にいない、レティシア。私を信じてください
15:06	Oh, yeah? Then what you sneaking in here for?	そうですか？じゃあ何のために忍び込んだの？
15:08	I thought maybe they'd gotten to you.	あなたが捕まったのかと思ったわ
15:10	Oh, yeah? And why do you care so much about my well-being, all of a sudden?	そうなの？なぜ急に私の幸福を気にするようになったの？
15:13	I don't.	気にしてないよ
15:15	Finally, an honest answer.	やっと正直に答えてくれた
15:17	But maybe you can save Lincoln.	でも、あなたならリンカーンを救えるかもしれない。
15:20	And maybe you can bring down the guys who killed your boyfriend in the process.	そして、その過程で彼氏を殺したやつらを倒せるかもしれない。
15:24	If somebody killed you, and Crab could have done something to the guys who did it-- you think he would have?	もし誰かに殺されたら、カニがその犯人に何かをしたと思う？
15:29	I'm not as strong as he was. I can't take those people on.	私は彼ほど強くない。あいつらを相手にするのは無理だ
15:33	I'll take 'em on.	俺が相手になってやるよ。
15:35	All you have to do is come to my office and tell me what you know.	私のオフィスに来て、知っていることを話してくれればいい。
15:39	I'll type it up, you can sign the affidavit and split.	それをタイプして、宣誓書にサインして別れてください。
15:42	I'll take you to the airport myself.	俺が空港まで連れて行く。
16:29	Bellick.	ベリック。
16:31	Hey, what's up, Lincoln?	リンカーン、どうした？
16:34	I want some extra time outside for the next couple weeks.	これからの2週間、外で過ごす時間を増やしたい。
16:36	( chuckling ): Paint fumes in P.I. must be getting to you.	( chuckling ): P.I.のペンキの煙にやられているんじゃないか？
16:39	Cell phones allowed in here?	ここでは、携帯電話を使っていいのか？
16:44	Who?	誰が？
16:46	Extra time outside. A couple cigarettes.	外で過ごす時間を増やしたい。タバコを2本。
16:50	Half hour. One week. One cigarette.	30分でいいよ 1週間 タバコ一本。
17:00	Know a con named Sucre?	スクレという詐欺師を知っているか？
17:12	FALZONE: This is what I don't understand, John:	FALZONE: これがわからないんだよね、ジョン。
17:14	Otto Fibonacci fingers you. He put you in prison for life.	オットー・フィボナッチがあなたを指名した。終身刑にした。
17:20	Yet, you act like you don't even want to find out where he is.	それなのに、彼の居場所を探そうともしないような態度だ。
17:23	That's not true, Philly.	それは違うよ、フィリー。
17:26	Well, maybe it's 'cause you don't think you have anything to lose anymore, you know? You're already locked up.	失うものがないと思っているからだろう？もう監禁されているからね
17:30	You... you know, maybe you, um... maybe you like it here. I mean, I don't know.	あなたは...あなたは...ここが好きなのかもしれないつまり、私にはわからない。

17:35	But, what I do know is that, if Fibonacci testifies next month,	しかし、私が知っているのは、来月、フィボナッチが証言すれば、
17:39	you and I are gonna be neighbors. And I am not going to let that happen.	あなたと私は隣人になるでしょう。そんなことにはさせませんよ。
17:44	I don't think you would fit in here, Philly.	あなたがここに合うとは思わないわ、フィリー。
17:48	Fancy suits, ties, shirts. ( laughs )	派手なスーツ、ネクタイ、シャツ。( 笑 )
17:55	I think you're right, so, uh... so, let's cut to the chase.	君の言う通りだよ...本題に入ろう
17:59	Did you break this kid? Did he tell you where Fibonacci is?	この子を壊したのか？フィボナッチがどこにあるか教えてくれたのか？
18:12	What is this?	これは何だ？
18:13	It's a little gift from me to you.	私からあなたへのささやかな贈り物です。
18:19	Are these his?	これは彼のもの？
18:21	Yeah, he won't crack.	ええ、彼は割れません。
18:26	Well, perhaps, you should consider using a different methodology then, John.	さて、おそらく、あなたは別の方法論を使用して検討する必要があります、ジョン。
18:30	From what I gather, there are far worse threats in prison other than bodily harm.	私の知る限りでは、刑務所には身体的危害以外にも遥かに悪い脅しがある。
18:36	What happened to the days when you used to trust me, Philly, that I would get things done?	私を信頼していた頃は どうだった？フィリー、私が物事を成し遂げると？
18:42	Those were the days when you actually did get things done, John.	それは、あなたが実際に物事を成し遂げていた時代です、ジョン。
18:52	BOTH: Daddy!	パパ！
18:53	Daddy! Did you hear the news?	パパ！ニュースを聞いたか？
18:57	What? What-What news?	何を？何のニュース？
18:59	We're going to stay with Uncle Philly at the lake for a few weeks.	フィリーおじさんと一緒に湖に数週間滞在するんだよ
19:03	Yeah. We're gonna have a good time!	そうなんだ 楽しもうぜ！
19:06	You're right, John. Maybe you're right. I do trust you.	その通りだよ ジョン 君が正しいのかも 君を信じるよ
19:10	Now, you're gonna take care of that thing, aren't you?	さて、君はあれの面倒を見てくれるよね？
19:22	How are those boneyard visits going with that girlfriend of yours?	お前の彼女との墓参りはどうだ？
19:28	I imagine pretty good, huh?	いい感じだと思うが？
19:35	You know, visitation rules stipulate that conjugals are only for married couples.	面会の規則では夫婦だけのはずだが
19:40	We're engaged. Besides, I got that coming to me 'cause I ain't caused no static in this place.	俺たちは婚約中だ 俺はここで何もしてないからな
19:47	Please don't dead my conjugals.	私の夫婦関係を壊さないでね
19:50	I won't.	死なないよ
19:53	Thank you.	ありがとう
19:54	But, in exchange, you have to tell me where that cell phone is.	その代わりに、携帯電話のありかを教えてくれ。
20:01	Cell phone?	携帯電話？



20:02	Don't play stupid with me. I'm giving you a chance to save your precious conjugals.	バカな真似はよせ 大事な活用語を守るチャンスだぞ
20:07	You lie to me, they're gone, and they're never coming back.	ウソをついたら、もう二度と戻ってこない。
20:14	Now, where's that cell phone?	その携帯電話はどこだ？
20:46	Your transfer came in. They want you in administration.	あなたの転勤が決まりました あなたを管理職にしたいそうです
21:04	He didn't talk.	彼は何も話さなかった。
21:14	All I got to say is I better get to make all the calls I want.	俺が言いたいのは、好きなだけ電話していいってことだ。
21:21	Gonna be kind of hard.	難しいな
21:27	Soap?	石鹸？
21:30	I lost my conjugals over soap?!	石鹸で接続詞を失った？
21:32	You may have lost your conjugals, but I can do you one better. I can get you to her.	接続詞を失ったかもしれないが、私はもっといいものを提供できる。彼女のところに連れて行ってあげる
21:37	To Maricruz.	マリクルーズに。
21:39	You can get me to Maricruz? That's right.	マリクルーズに連れて行ってくれる？ そうだよ。
21:41	Yeah? And how you gonna do that?	そうか？ どうやって行くつもりだ？
21:44	We're breaking out of here.	ここから脱獄する。
21:47	How?	どうやって？
21:49	( whispers ): It starts in our cell.	( whispers ): 私たちの部屋から始まるのよ
21:50	In our cell?	僕らの部屋から？
21:54	MICHAEL: To tell you the truth, it's already started.	ミハエル: 実を言うと、もう始まっている。
21:58	Are you crazy?! You think I want to break out of here? 16 months from now, I'm out the gate.	狂ったのか？ 俺がここから脱獄したいと思っていると思うか？ 今から16ヶ月後、俺はゲートを出る。
22:03	I'm getting married, papi, and I'm sure as hell not doing it with no posse on my ass.	俺は結婚するんだ、パピィ、俺のケツに仲間がいない状態では絶対にやらないぞ。
22:07	Man, I ought to beat you six ways till Sunday! I lost my conjugals, pendejo, and all because of your little bar of soap.	日曜までの6日間、お前を打ちのめしてやる! 私は接続詞を失いました、ペンデホ。すべてはあなたの小さな石鹸のせいです。
22:13	I had to test you; see if you could keep a secret.	秘密を守れるかどうか 試してみたかったんだ
22:15	You want a secret? I got a secret for you, Fish.	秘密が欲しいのか？ フィッシュ、あなたのために秘密を用意した
22:18	You dig in my cell while I'm there, and I'm gonna split your wig.	俺がいる間に俺の部屋を掘ったらお前のカツラを割るぞ
22:22	( speaking Spanish )	( Speaking Spanish )
22:31	That went well.	うまくいったわね
22:40	VERONICA: Why don't we start with Lincoln's relationship	リンカーンとあなたの彼氏の関係から始めましょう
22:42	with your boyfriend. Real simple.	あなたの彼氏との関係から始めましょう 単純な話ね
22:44	He owed my man \$90,000, and he wasn't getting it done. Then, all of a sudden, it gets done.	彼は私の部下に9万ドルもの借金をしていて、それを解決していなかったんです。そしたら、突然、できちゃったんだよ。

22:48	Crab walks in with 90K and a big-ass smile on his face.	カニが9万ドルを持って、満面の笑みを浮かべて入ってきた。
22:50	Who paid him?	誰が彼に支払ったのか？
22:52	Not Lincoln-- they paid his marker.	リンカーンではなく、彼らが彼のマーカーに支払った。
22:53	Who's "they"?	"彼ら"とは？
22:56	It's all right, Leticia. I told you you're safe here.	大丈夫だよ、レティシア。ここは安全だと言っただろう
23:02	Crab brought this guy home. Never seen him before.	カニがこの男を家に連れてきた。見たことのない奴だった
23:05	Crab did what he always did when he was doing big business: he told me to take a walk, so that's exactly what I did.	カニは大仕事の時にいつもしていたように散歩しろと言ったのでその通りにしました
23:11	There was something about this guy, though-- he wasn't	しかし、この男には何かがあった...彼はいつもカニが扱うような男ではなかった。
23:13	the kind of guy Crab usually dealt with.	いつもカニが相手にしているような男ではなかった。
23:15	What do you mean? Couldn't put my finger on it	どういうことですか？彼が外に出て行くまで、はつきりとはわからなかったが
23:17	till he went outside.	彼が外に出るまで
23:19	Then I knew. He had that look.	それからわかったんだ。彼にはあの表情があった。
23:21	What look? You know,	どんな表情？知っているだろう。
23:23	that they own the place. That they're untouchable.	彼らはこの場所を所有していて手がつけれないような
23:26	Like they're government.	まるで政府のように。
23:28	VERONICA: So the government paid Lincoln's debt?	リンカーンの借金を政府が払ったのか？
23:31	Did Crab say what they wanted in return?	カニは見返りに何が欲しいか言ってた？
23:37	All right. Uh, just give me a moment to type this up.	そうですね。これを入力するのにちょっと待ってね。
23:41	Where are you going?	どこへ行くんだ？
23:43	I'm gonna have a smoke.	一服してくるわ。
23:44	Look, this is only gonna take me a minute.	いいか、これは1分しかかからないんだ。
23:45	So will the smoke.	煙草もそうだな
23:52	No redness or swelling, so it's no sign of infection. I'm gonna keep you on antibiotics for the next ten days.	赤みも腫れもないので感染の兆候はありません。今後10日間は抗生物質を投与します。
23:56	You should be good.	いいでしょう
24:01	Michael, you understand, by law, I'm obligated to file a report if I feel there's been prisoner misconduct.	マイケル、法律では囚人の不正行為があったと感じた場合、報告書を提出する義務があることを理解していますか？
24:07	There's no way this injury happened by stepping on a blade in a garden shed.	庭の物置にあった刃物を踏んだだけでこの怪我はありえません。
24:11	If you file a report, things could get a lot worse for me.	もし報告書を提出すれば、私にとって事態は悪化します。
24:14	They're not already?	悪化しない？
24:16	Not compared to what they could be.	比べ物にならない
24:19	I've made some enemies.	何人かの敵を作ってしまった。
24:23	Scared?	怖い？
24:26	Men... Okay.	男は... そうですね。

24:28	Um... here's what I think.	あの...私はこう考えています
24:31	I think you are scared.	あなたは怖がっていると思います。
24:32	And you wouldn't be human if you weren't scared in a place like this.	このような場所で怖くなければ、人間ではありませ
24:38	When I was young, I couldn't sleep at night, 'cause I thought there was a monster in the closet.	私も子供の頃、夜眠れませんでしたクローゼットの
24:44	But my brother told me there wasn't anything in the closet but fear.	でも兄が言うには、クローゼットの中にあるのは恐
24:49	That fear wasn't real.	その恐怖は本物ではありませんでした。
24:50	He said it wasn't made of anything. It was just air.	恐怖は何からもできていないと言いました。それは
24:55	Not even that.	それすらない。
24:58	He said you just have to face it. You just have to open that door, and the monster would disappear.	恐怖に立ち向かえばいいんだと 扉を開ければ、怪物
25:04	Your brother sounds like a smart man.	あなたのお兄さんは賢い人のようですね。
25:06	He is.	そうです。
25:08	In here, though, you face your fear, you open that door...	でもここでは、恐怖に直面して、そのドアを開けて
25:14	and there's a hundred more doors behind it.	その後ろには100以上の扉がある。
25:17	And the monsters that are hiding behind them... are all real.	そしてその後ろに隠れているモンスターは...全て本物
25:23	If you want, I could recommend you be sent to ad seg.	もしあなたが望むなら、私はあなたをアド・セグに
25:26	With the rape victims and the snitches.	レイプ被害者や密告者と一緒にね。
25:30	It would keep you safe.	そうすれば安全だ
25:31	Thanks... but I think I'd like to face the monsters on my own.	ありがとうございます...でも、私は一人でモンスター
25:41	Have a good smoke?	美味しいタバコは？
25:43	I don't smoke.	吸わないよ
25:49	Didn't mean to startle you. Special Agent Kellerman, Secret Service.	驚かせるつもりはありませんでした。シークレット
25:55	We've been informed that you obtained a copy of the surveillance tape	リンカーン・バローズ事件の証拠として提出された
26:00	entered as evidence in the Lincoln Burrows trial.	リンカーン・バローズの裁判で証拠として提出され
26:02	Is there a problem with that?	何か問題がありますか？
26:05	We're just following up. Has there been some amendment to the Freedom of	ただ、調べているだけだ。情報公開法の改正があっ
26:07	Information Act that I'm not aware of?	情報公開法が改正された？
26:11	You know, when a prisoner gets close to the end of his time on Death Row,	死刑囚が終わりに近づくと、
26:15	there's a lot of last-minute sec... I'm sorry,	土壇場で... 申し訳ありません。
26:18	I still don't understand why this would be a problem for the Secret Service.	なぜシークレット・サービスが 問題になるのか理解
26:21	It's not. The prosecution made its case far beyond any reasonable doubt,	そうではありません。検察は合理的な疑いをはるか
26:25	and we know that we have the right man.	我々は正しい人物を逮捕したと確信しています

26:29	That being said, if you come across anything that could shed some light on his innocence,	そうは言っても、もし彼の無実を示すものを見つけ
26:36	I'm offering my help.	協力を惜しみません
26:37	Sounds great. I really appreciate you coming by.	いいですね。来てくれて本当に感謝している
26:45	Do you have a card, Agent Kellerman?	名刺をお持ちですか ケラーマン捜査官？
26:46	Of course.	もちろんです。
26:48	Don't hesitate to call.	遠慮なく電話してください
27:02	( quietly ): Leticia.	( 静かに ) レティシア
27:32	Sebastian, I'm so sorry, I...	セバスチャン ごめんなさい 私...
27:34	Where are you?	どこにいるの？
27:36	I'm sor... this isn't the time, I'm sorry.	今はそんなこと言ってる場合じゃないの、ごめんな
27:38	This is the time-- I'm at the reception hall.	今は 披露宴会場にいるんだ
27:40	The coordinator's here. The vendors.	コーディネーターがいて ベンダーも
27:43	Look, I-I'm just, I'm sorry. I-I can't talk right now.	聞いてください、私はただ、申し訳ありません。今
28:05	GUS: I say we take his whole foot.	GUS: 彼の足を全部取ってしまおう
28:08	ABRUZZI: We could cut off all his limbs; he still wouldn't talk.	手足を全部切っても、彼は話さないだろう。
28:13	Pain is not the answer here.	痛みはここでの答えではない。
28:16	Maybe the Beatles were right, after all.	結局のところ、ビートルズは正しかったのかもしれない
28:20	Maybe all you need is love.	必要なのは愛だけなのかもしれない。
28:25	What're you doing?	何をしているんだ？
28:27	What's it look like I'm doing? I'm rolling it up.	私が何をしているように見えるの？巻いてるんだよ。
28:29	You can't do this.	こんなことしちゃダメよ
28:32	I'm done playing your reindeer games, Fish. I'm gonna transfer to a nice, quiet cell with a normal cellie,	トナカイのゲームは終わりだ、フィッシュ 静かな独
28:37	one that doesn't screw my entire life up.	私の人生を台無しにしないために
28:41	I'm sorry about your conjugals, but if you go now...	接続詞のことは申し訳ないが今すぐにでも...
28:47	Don't do this. Please.	こんなことはしないでくれ お願いだから
28:50	Listen to me, Fish. I got 16 months. I got a fiancée to think about.	フィッシュ、私の話を聞いて 私は16カ月間 婚約者の
28:55	I get caught with a hole in my wall, I don't get to see the real world for another five years.	壁に穴が開いた状態で逮捕されたら、あと5年は現
29:01	Let's go, Sucre.	スクレ、行こう。
29:02	I can't do that.	それは無理だ。
29:04	There's always a solution. We can work it out.	必ず解決策がある。解決できる。
29:07	Sorry, Fish.	ごめん、フィッシュ。
29:15	MAN: Can I ask you something?	聞きたいことがある。
29:17	Why have you denied any family or loved ones to be there for you in the end?	なぜあなたは家族や愛する人を否定してきたの？最
29:23	Why would I let them watch me die? I've caused them enough pain.	なぜ自分が死ぬのを彼らに見せなければならないの

29:28	Maybe it's not about them watching you die.	もしかしたら、あなたが死ぬのを見ているのは彼ら
29:33	Maybe it's about me watching them live. That the final torture? No.	彼らが生きるのを私が見ることなのかもしれない。
29:38	It's about how you want to leave this world.	あなたがこの世界をどうやって去りたいかというこ
29:42	What's the last image you want to take with you? A stranger?	最後に持って行きたいものは何ですか？見知らぬ人
30:01	Got an issue with our little friend over there?	あそこにいる小さな友人に問題があるのか？
30:05	I don't got to come to you. You don't give the green light.	私はあなたのところに行く必要はありません。君は
30:08	Everything in here runs through me.	ここでは全てが私を経由している。
30:09	You know that.	知ってるだろう？
30:11	May Tag's in the ground because of that piece of detritus.	メイタグが地面に落ちたのは、あの破片のせいだ。
30:14	So now you want him.	君は彼が欲しいんだな。
30:16	Every day for the rest of his bid.	残りの入札期間中、毎日。
30:19	Seems you and I have something in common, then.	お前と俺は共通しているようだな
30:32	ABRUZZI: Easy now, Fish. Don't make this any harder than it needs to be.	ABRUZZI: 落ち着け、フィッシュ。必要以上に難し
30:38	It's time we came to an arrangement, don't you think?	そろそろ協定を結んだほうがいいと思わないか？
30:54	You know, I was thinking I was gonna gut you bow to stern, soon as I laid eyes on you.	俺はお前を見た瞬間、お前の頭から尻尾まで切り刻
31:01	But, alackaday, you look so pretty when you're scared, don't you?	でも、怖がっている時の君はとても可愛いだろう？
31:08	Maybe we ought to get the love out of the way 'fore we move on to hate. What do you say to that, Pretty?	憎しみの前に愛を手に入れるべきだな 君はどう思う
31:16	Yeah, maybe it's time I lit up that leather once and for all.	そうだな、そろそろあの革に火をつけて終わりにし
31:25	God, he talks too much.	彼はしゃべりすぎだわ
31:29	You and I need to have a conversation.	あなたと私は会話をする必要があります。
31:42	What happened in there was my way of saying	あそこで起こったことは、私の言い方では
31:44	I know I been going about this whole thing	俺は間違ったやり方をしていたと
31:47	the wrong way.	間違った方法で
31:50	( guards speaking indistinctly )	( Guards speaking indistinctly )
31:52	I'm trying to make amends here. Bygones be bygones?	償いをしたいんだ 過去のことは過去のこととして？
31:58	You're a mercurial man, John.	君は気まぐれな男だな ジョン
32:00	I prefer bold.	私は大胆な方が好きだ
32:03	GUARD: Come on. Just keep it moving, guys. Come on.	頑張れ 進んでください、みんな。頼むよ
32:07	ABRUZZI: Tell me what you need from me.	俺に何を求めているんだ？
32:09	MICHAEL: A trade. You get me a plane, I'll get you Fibonacci.	MICHAEL: 取引だ。飛行機をくれたら、フィボナツ
32:15	What do you need a plane for?	何のために飛行機が必要なんだ？

32:17	I think you know.	知っていると思うけど。
32:19	I help you, I'm in. You know that, don't you?	手伝ってくれたら、参加するよ。あなたはそれを知-
32:23	I do.	私はします。
32:25	Just got to know the exact date and time.	ただ、正確な日付と時間を知る必要がある。
32:28	I'll tell you soon enough.	すぐに教えてやるよ。
32:30	Soon enough ain't gonna cut it. I need to be outside these walls before Fibonacci testifies.	すぐには無理だよ。フィボナッチが証言する前に 壁
32:33	You will be.	そうなるだろう。
32:35	( chuckles ): He testifies in one month.	(彼の証言は1ヶ月後だ。
32:37	Then you'll be out in plenty of time.	その時には余裕を持って出られる。
32:40	If not... you're a corpse.	そうでなければ...君は死体だ。
32:45	You'd better cut the crap. Tell me the exact date and time,	くだらないことはやめたほうがいいよ。正確な日付
32:50	so I can start making the arrangements.	そうすれば私も準備に取りかけれる
32:53	I don't know if I can trust you with that information yet. Why not?	まだ君を信用していいかわからないよ。なぜか
32:55	Like I said, John, you're a mercurial man.	言っただろう、ジョン、君は気まぐれな男だと。
33:06	Lewis, take these off.	ルイス、これを外して
33:10	Sink, I can't do that.	シンク それはできません
33:11	Come on, man, I'm in a cage. Ten minutes.	おいおい、俺は檻の中だぞ。10分だぞ
33:15	Please. It's my kid.	頼むよ。俺の子供なんだ。
33:32	So... here we are. ( quiet, anxious laugh )	だから...これでいいんだよ ( quiet, anxious lau
33:38	How you been?	元気だったか?
33:40	( laughing ): You know... in trouble.	( Laughing ): あのね...困ってるのよ
33:44	How's your mom?	ママはどうしてる?
33:48	She's good.	元気だよ
33:52	I've been talking to the chaplain, and they'd like me to decide on who I should, uh, have at the, uh...	牧師さんと話したんだけど、誰にするか決めて欲しい
34:00	I guess what I'm trying to say is,	私が言いたいのは..,
34:02	when you get to the end, you start to realize	最後の方になると、自分にとって何が重要なのかを
34:06	what's important to you,	自分にとって何が重要なのか
34:08	you know? Who really matters to you.	そうでしょ? 誰があなたにとって本当に重要なのか。
34:13	And, uh, you know... that leaves you and Mike.	そして、あなたは...あなたとマイクを残しています。
34:17	The only blood I got left in this... in this world.	俺に残された唯一の血だ...この世界にはな
34:22	Yeah, I got to say, I'm not really following what you're saying.	何を言っているのかよく分からないな。
34:31	In the end, the only thing that matters is love.	結局、重要なのは愛だけなんだよ
34:38	Blood, family... you.	血縁、家族...あなた。
34:55	Give me your hand.	手を出して
34:59	What are you doing?	何をしているんだ?
35:01	Give me your hand.	手を出して
35:05	Give me your hand.	あなたの手を貸してください。
35:15	I want you to be there when...	私はあなたがそこにいてほしい...

35:19	I want you to be there the day before I die.	私が死ぬ前の日にそこにいて欲しいのです。
35:25	So I can see you. So I can hold you.	そうすれば、あなたを見ることができます。抱きしめ
35:41	I've always loved you.	ずっと君を愛してきた。
35:53	This whole thing, um...	今回のことは.....
35:58	I don't know if I can take it.	受け入れられるかどうかわからない。
36:02	Me, either.	僕もだよ。
36:05	I don't have a choice. You do.	選択肢がないんだ 君にはある
36:32	I am so sorry.	本当に申し訳ない。
36:36	I met with this woman today, and she knew things about Lincoln's case.	今日、この女性と会った。彼女は、リンカーンの事
36:39	And then she just disappeared. I think something happened to her. Look,	それから、消えてしまった。彼女に何かあったと思
36:43	I'm gonna make this real easy for you.	簡単に言うけど、
36:47	Do you want to get married... or not?	結婚したいのか...したくないのか?
36:55	I don't know.	分からないわ
36:56	Wonderful.	すばらしい。
36:59	Maybe we could postpone it.	延期してもいいんじゃない?
37:01	Okay, I can't do this right now. My head's not in it. It's supposed to be a celebration...	今は無理だよ。頭が回らないんだ 祝賀会のはずが...
37:06	If you're really telling me you want to postpone this thing...	延期したいと言うのなら
37:09	...then I want to cancel it.	...僕は中止したいんだ
37:16	Sebastian... I'm sorry.	セバスチャン... すまない。
37:24	I'll come get my stuff tomorrow.	明日 荷物を取りに行くよ
37:57	BELLICK: Open on 40!	40番で開ける!
38:03	Scofield. Found you a new cellie.	スコフィールド. 新しい独房を見つけた。
38:08	As luck would have it, I found him in the psych ward. You were the only guy with an empty tray, so...	運良く、精神病棟で見つけた。空のトレーを持って
38:11	Psych ward?	精神病棟?
38:13	You got a problem with that?	何か問題でもあるのか?
38:15	'Cause if you do, please, feel free to drop it in my suggestion box here. ( clanking )	もしそうなら遠慮なく私の意見箱に入れてくれよ (
38:29	Haywire, get in here!	ヘイワイヤー、ここに来て!
38:35	Close it up on 40!	40番を閉める!
38:42	Oh, and Scofield,	それから、スコフィールド。
38:45	just a heads up-- don't make eye contact with him.	スコフィールド、注意してくれ。目を合わせないで。
39:14	Lincoln, we have a problem. I got a new cell mate.	リンカーン、問題が起きた 新しい仲間ができた。
39:19	Who?	誰?
39:21	LINCOLN: That's a problem.	それは、問題だ。
39:23	MICHAEL: We're just gonna have to bring him on board.	ミハエル。彼を船に乗せるしかない。
39:26	You're don't bring a guy like that on board.	あのような男を船に乗せてはいけない。
39:28	Then I'll work at night, when he's sleeping.	夜、彼が寝ている間に仕事をする。
39:30	Ten feet, Scofield.	10フィート、スコフィールド。

39:40	Three days.	3日だ。
39:41	Thought you said the margin for error was zero days.	誤差は0日と言っていたよな？
39:44	I did.	そうだった。
40:15	Nice out here.	いい所だ。
40:18	I got a buddy-- he's got a place way back up in these woods. Come up here hunting around this time of year.	仲間がいて、森の中に家を持っている。毎年この時期
40:29	Get her back in. Back in.	彼女を戻せ 戻せ
40:38	Take her out there.	彼女を連れて行って
40:40	She's nothing. Nobody would believe her if she talked, anyway.	彼女は無価値だ 彼女が話しても誰も信じないだろう
40:45	Hundred yards or so should do it.	100ヤードくらいでいいよ
40:50	Do it.	やるんだ
40:52	Go!	行け！
41:09	I'm sorry.	申し訳ありません
41:11	You got to believe that.	それを信じてくれ
41:40	Please!	お願い！
41:44	Please!	お願いよ！
41:49	( gently ): Please.	( 優しく ): 頼むよ
42:01	Pick up the casings.	薬莖を拾ってください。
42:53	What's your problem?	何か問題でも？
42:55	I got a neuroanatomic lesion affecting my reticular activating system.	網様体賦活系に神経解剖学的病変があります
43:01	What does that mean?	どういうことですか？
43:03	It means I don't sleep.	つまり、私は眠れないのです。
43:07	At all.	全然。